FLY2458

Carta de amor de um noivo, emigrante em França, para a futura mulher. De Bonneville (França) para Leiria.

Data

01/07/1969

Referência Arquivística

N.A..
N.A., Coleção Particular, FLY2458, Fólio [1]r-v

Resumo

O autor comenta uma carta recebida da noiva, respondendo a cada uma das suas perguntas; elabora sobre a escolha entre visitá-la em Portugal e juntar mais dinheiro para a futura casa de ambos.

Local

Bonneville (França)

Cartas relacionadas

FLY2457 FLY2466 FLY2467 FLY2468 FLY2469 FLY2470 FLY2471 FLY2472 FLY2485

Sobrescrito

Destinatário

À menina
[N]
[L]
[L] [No.] [D]
[L]LEIRIA
[L]Portugal

Selo

REPUBLIQUE FRANÇAISE, Postes, Chateau de Hautefort (Dordogne), 0,70

Carimbo

VAL DE MARNE
1969.07.18
9H.
ACUEIL

Texto

Fl. [1]r

[L]Bonnevil-
10-7-69
[N] meu Amor
Ao dar início a esta minha carta fásso votos para que ela te
vá encontrar de uma perfeita e felis saude na companhia
de quem tu mais dezejares que eu no mo ~~ne~~ mento em
que me encontro fico Bem graças a Deus.
[N] meu Amor já foi entrege da tua para mim estim-
áda carta e nela li tudo o que mandavas dizer manda-
vas-me dizer que tinhas ficádo de saude pois foi o que eu
mais estimei em saber.
[N] meu Amor tambem me mandavas dizer na
tua carta que os teus patrõis que irão para a Praia no
dia 1 de Agosto e para eu te mandar dizer se eu já tinha
rezolbido o dia em que ai ía e que gostavas muito que

eu ai fosse sim Amor concordo com tudo isso que gosta
rias - de me ver e eu tambem de te ver a ti mas temos
que ter pasiensia os do~~e~~is porque o teu querido vai te
deziludir por completo eu ainda não sei quando
ai irei [a uma] Amor ainda não tenho o passapor-
te e a outra terei que aguentar aqui mais um inver-
no e depois irei para cazar. Mas filha tudo isto no
fim de o [N] pagar a quem deve sim Amor
e se se ainda aqui estar um anito tu não ficas
aburesida com o [N] porque ele dezenpinha-se e já léva
o dinheirito para ª nóssa movilia sim Amor estes são
os meus calculos não fassas conta com o [N] não este
tempo mais chegado olha amor asim que a minha
cardaneta militar vanha eu vou logo tratar cá
do meu passaporte porque eu depois com o passapor-
te na mão posso ir i vir quando quero agora
Fl. [1]v
e que não póde ser náda.
Amor tambem me mandavas dizer que o medico te
tinha dito para tu íres a práia ò filha ~~tod~~tu podes ir
mas tem quidado sim Amor e então fica longe da
praia onde váis viver não é verdade Amor olha então
tu nessa altura é que tens muito tempo de me
escreber não é amor dis ~~e~~la sim.
Amor tambem me mandavas proguntar se eu sabia onde éra
[L]Aguas de madeira não Amor não sei onde é então tu
tambem me falavas em [L]S. Pedro será que tu não
compriendesses bem e eles te dissessem outro nome eu
não conheço porque não [sou] de praias não é
que não goste mas tambem não é muito Amor
tambem te tenho a dizer que te mando aqui uma
fraca lembranca para ti e tambem 4 chocolátes
1 um sáco com arrebuçados de varias colidades por
isso Amor fás o que entenderes manda lá para os teus
irmãos mais novos e sé tu quizeres alguma
coiza primeiro tu depois eles sim Amor dei ao teu
pai que e pouco mas é de vontáde eu qualquer dia
quando tiver vagar lhe escrebo sim Amor da-lhe
comprimentos meus retribouindo a tua mãe as tuas
irmãs e aos teus irmãos e tu dest~~e~~r~~-~~e teu
Amor resebe um grande beijinho junto a um
grande Abraço
deste teu querido
[N]
P.S.
Alha amor o homem váite levar aí isso ivitas
de dizer a minha familia porque eu tambem já
mandei para os meus na tersa feira o homem
vai ai porque ele vai ao marcado eu dou-lhe a tua moráda
e ele vai te levar a minha fraca lembrança vai aí
lá para as 11 horas mais ou menos do dia 1 Beijinhos

Contexto
emigração

Palavras Chave
Tipo: instruções
História: emigração
Sociologia: família, condições económicas, comunicação, migração, política

---

Normas de Transcrição

Transcrição quasi-paleográfica, normalizando-se apenas a fronteira de palavra. As conjeturas do editor surgem entre parênteses retos e as leituras difíceis foram assinaladas com contraste de cor. As formas emendadas nos originais manuscritos estão rasuradas com um traço sobreposto, enquanto as formas acrescentadas nos mesmos originais se transcreveram na entrelinha superior. Com o intuito de salvaguardar dados privados, as ocorrências de nomes de pessoa surgem substituídas pela letra [N], as de nome de lugar, pela letra [L] e as de outros dados, pela letra [D]. Finalmente, as cartas de acesso restrito têm reticências entre parênteses retos a assinalar texto suprimido.

Suporte Material

Suporte: uma folha de papel de carta pautado com 30 linhas escrita em ambas as faces.
Medidas: 269mm × 210mm
Medidas do Envelope: 112mm × 144mm
Mancha Gráfica: sem linhas em branco a separar a fórmula de endereço e o início do texto.

Créditos

Transcrição: Mariana Gomes
Revisão: Rita Marquilhas
Codificação DALF: Mariana Gomes
Contextualização: Leonor Tavares

Discorda da nossa leitura? Por favor escreva-nos: cardsclul@gmail.com